



大会

Distr.: General
27 October 2009
Chinese
Original: English

第六十四届会议

议程项目 8

一般性辩论

2009 年 10 月 21 日土耳其常驻联合国代表给大会主席的信

谨随函转递 2009 年 10 月 19 日北塞浦路斯土耳其共和国代表凯末尔·格凯里给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 8 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

埃尔图鲁尔·阿帕坎(签名)



2009 年 10 月 21 日土耳其常驻联合国代表给大会主席的信的附件

奉我国政府指示，谨提及 2009 年 9 月 25 日希族塞人代表给你的信。该信已作为大会文件(A/64/467)分发，内载希族塞人代表团针对 2009 年 9 月 24 日土耳其共和国总理雷杰普·塔伊普·埃尔多安阁下在大会的发言行使答辩权提出的书面声明。面对信中的严重误导和歪曲，我不得不澄清事实。

在上述信中，希族塞人代表团指责土耳其企图“加入不属于商定进程的因素”，以及“改变谈判的性质，危及这一进程的目标成果”。首先，我想指出，希族塞人一方应是最没有资格抱怨这个问题的一方，因为正是希族塞人试图把从来不是两位领导人讨论的问题的新因素带进来，如“把单一国家(塞浦路斯共和国)转变为两个自治区组成的联邦国家”，从而脱离商定进程和联合国参数。此外，应该牢记，正是土族塞人，在土耳其的支持和鼓励下，以压倒多数投票支持被称为“安南计划”的最新《联合国全面解决计划》。因此，具有讽刺意味的是，一个争取并实现推翻《安南计划》(安全理事会决议规定的政治平等的两区两族联邦的体现)的政府的代表竟试图指责土耳其。

希族塞人一方不应玩弄文字，声称土耳其一方试图提升北塞浦路斯土耳其共和国的地位，而应像自己主张的那样主动改变“心态”，遵守 2008 年 5 月 23 日两位领导人就塞岛达成的协议(S/2008/353, 附件三)，使双方致力于建立“一个由地位平等的土族塞人组成国和希族塞人组成国组成的联邦政府”。我要提醒希族塞人代表和他的代表团，该协议还提到建立一个新的“伙伴关系”。领导人在采用这个术语前，在会议期间确认，1960 年的协议是一个伙伴国，他们当前的任务是通过一个全面解决办法恢复这个伙伴关系。

至于一惯重复，“孤立……是土耳其部队持续占领塞浦路斯大片领土的直接结果”的说法，我要一开始便提醒希族塞人代表，土耳其的干预是根据 1960 年《保证条约》规定的土耳其的权利和义务进行的，直到 1974 年才发生，而且是希腊-希族塞人联合阵线发动政变、企图依照臭名昭著的《阿克里塔斯计划》把塞岛并入希腊和消灭土族塞人的直接后果。因此，与希族塞人代表声称相反的是，岛上唯一的占领是希族塞人行政当局对“塞浦路斯政府”所在地长达 46 年的占领。

至于强加于土族塞人的不人道孤立问题，我想指出，这不是发生在 1974 年土耳其干预后的什么新鲜事。这种孤立可以追溯到 1963 年 12 月，毒化塞浦路斯双方关系并妨碍解决。这种非法和不道德的孤立公然违反《联合国宪章》，并与有关国际人权文书背道而驰。希族塞人当局声称塞浦路斯目前的反常状况以及土族塞人的孤立是“土耳其占领”的结果，这完全是歪曲事实，旨在掩盖希族塞人在制造和持续塞浦路斯问题和孤立方面的责任。应当忆及的是，早在 1964 年 9 月 10 日，时任秘书长便在向安全理事会提交的报告中描述了希族塞人当局以篡

夺的“塞浦路斯政府”的名义对土族塞人实行的不人道限制，它们的限制手段非常严厉，构成了“名副其实的封锁”（联合国 S/5950 号文件）。

在土族塞人经受了 40 年不公正和不人道的孤立之后，前秘书长在 2004 年 5 月 28 日的报告中表示：

土族塞人[在《安南计划》公民投票中的]投票情况表明，没有任何理由给他们施加压力，孤立他们。我希望安理会成员为所有国家作出榜样，进行双边合作并在国际机构内合作，消除那些使土族塞人孤立且不利于他们发展的不必要限制和障碍。

希族塞人继续把土族塞人一方或土耳其为克服不人道的孤立而采取的任何步骤理解为争取提升或寻求承认北塞浦路斯土耳其共和国的步骤。在这方面，我们欢迎秘书长在其 2007 年 12 月 3 日关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/2007/699)第 47 段中说了以下的话：

令人遗憾的是，目前关于解除土族塞人孤立状况的辩论已成为一场关于承认问题的辩论[……]。在经济、社会、文化和体育方面或类似方面保持联系或接触并不等于承认，而是通过建立信任、创造更公平的竞争环境和因此大大促进塞岛统一，使所有塞浦路斯人都受益。因此，各有关行为体必须重新确定所作辩论和所从事行动的框架，以便依照安全理事会决议实现这一重要目标。

最后，但并不是最不重要，目前为安全理事会非常任理事国以及作为区域大国的土耳其正在尽最大努力坚持国际法，无需希族塞人的任何忠告。希族塞人已宣布 1960 年《宪法》“死亡并被埋葬”，并在枪口下将平等共建伙伴即土族塞人赶出了这个两族国家所有机构。

最后，我要再次记录在案，土族塞人一方仍将一如既往，致力于在尽可能短的时间内，在秘书长的斡旋下，根据联合国既定参数和联合国的一系列工作，谋求一项全面解决塞浦路斯问题的办法。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆斯塔法·凯末尔·格凯里(签名)